



A120407

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

1. Généralités.....	30
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	30
1.2 Explication des symboles	30
1.3 Responsabilité et garantie	31
1.4 Protection des droits d'auteur.....	31
1.5 Déclaration de conformité	31
2. Sécurité	32
2.1 Généralités.....	32
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	32
2.3 Utilisation conforme.....	33
3. Transport, emballage et stockage	34
3.1 Inspection suite au transport	34
3.2 Emballage	34
3.3 Stockage	34
4. Données techniques	35
4.1 Aperçu des composants.....	35
4.2 Indications techniques.....	36
5. Installation et utilisation	36
5.1 Consignes de sécurité.....	36
5.2 Installation et branchement	37
5.3 Utilisation.....	37
6. Nettoyage et maintenance.....	39
6.1 Consignes de sécurité.....	39
6.2 Nettoyage et détartrage.....	39
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	40
7. Anomalies de fonctionnement	41
8. Elimination des éléments usés	42

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.



AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service.

Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles.

Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.

- **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil.
- Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

2.3 Utilisation conforme



ATTENTION !

L'appareil a été conçu et fabriqué uniquement pour un usage industriel et ne peut être utilisé que par un personnel qualifié.

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.

L'appareil à hot-dogs est uniquement destiné à réchauffer les saucisses.

Ne pas utiliser l'appareil à hot-dogs pour :

- réchauffer d'autres aliments que les saucisses.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

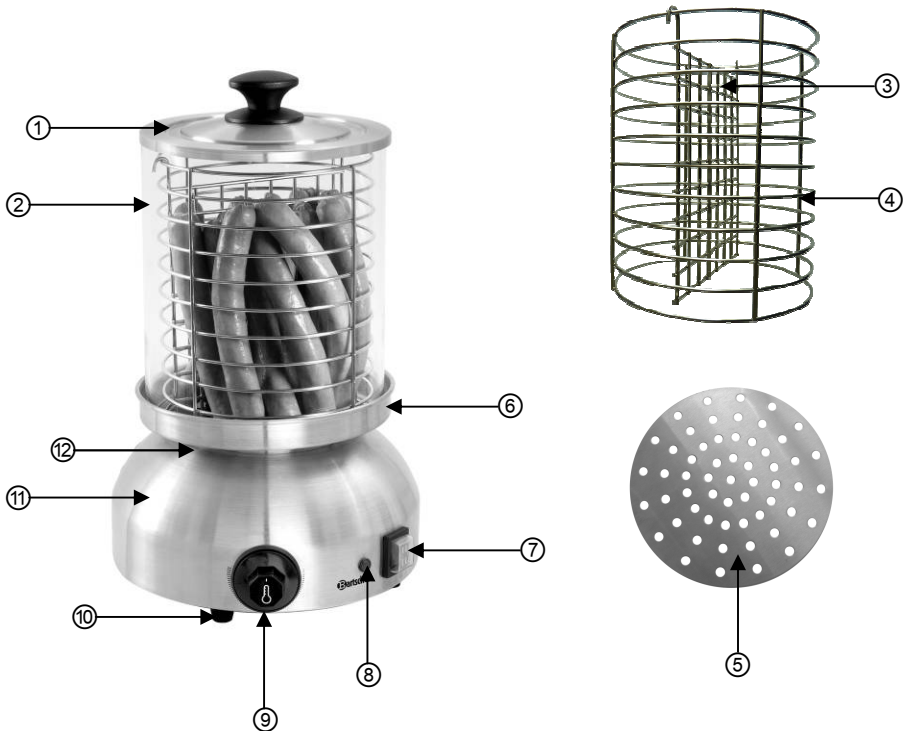
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



① Couvercle

② Cylindre en verre

③ Grille de séparation

④ Panier métallique

⑤ Plaque perforée

⑥ Plateau à eau

⑦ Interrupteur **ON/OFF** avec voyant de raccordement intégré (rouge)

⑧ Voyant de chauffe (vert)

⑨ Régulateur de température

⑩ Pieds

⑪ Boîtier

⑫ Plaque chauffante

4.2 Indications techniques

Nom	Appareil à hot-dogs électrique
Art. n°:	A120407
Confection :	Inox
Plage de températures :	de 30 °C à 100 °C
Valeurs de raccordement :	800 W / 230 V 50 Hz
Dimensions du cylindre en verre :	Ø 200 mm, H. 240 mm
Dimensions :	Ø 290 mm, H 420 mm
Poids :	4,8 kg

Sous réserve de modifications !

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.

- **Ne jamais** utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

- Déballer l'appareil et éliminer tout le matériel d'emballage.
- Placer l'appareil sur une surface plane et stable, supportant le poids de l'appareil et résistante à la chaleur.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'un feu ouvert, de fours électriques ou à gaz ou de toute autre source de chaleur.
- Conserver un espacement de sécurité de 10 cm minimum des objets ou parois inflammables.
- Ne jamais obstruer les ouvertures de ventilation.
- Le circuit électrique doit assurer au minimum 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise murale ; ne pas utiliser de rallonge ou de multiprise.
- Placer l'appareil de telle sorte que la fiche soit facilement accessible, afin de pouvoir débrancher l'appareil de la prise rapidement en cas de besoin.

5.3 Utilisation

Avant la première utilisation !

- Avant la première utilisation, laver les pièces mobiles en suivant les instructions présentées au paragraphe **6.2 « Nettoyage »**.
- Prendre le plateau à eau et le remplir d'eau froide aux $\frac{3}{4}$. Placer le cylindre en verre sur le plateau et le refermer avec le couvercle. Utiliser l'appareil uniquement lorsqu'il est recouvert du couvercle.
- Brancher l'appareil à une prise simple raccordée à la terre.
- Allumer l'appareil avec l'interrupteur **ON/OFF**. Le voyant rouge intégré de raccordement s'allume avec l'interrupteur.

- Faire tourner le bouton de régulation de la température dans le sens des aiguilles d'une montre sur la puissance max. et laisser l'eau chauffer pendant quelques temps. Débrancher ensuite l'appareil de la prise électrique (retirer la fiche !) et laisser l'appareil refroidir. Lorsque l'appareil est froid, retirer le cylindre en verre et vider le plateau à eau.



ATTENTION ! Surface brûlante !

Lorsque l'appareil est en marche, certains éléments deviennent très chauds.

Ne jamais les toucher à mains nues.

Toujours utiliser des gants de protection pour retirer les éléments – cylindre en verre, panier métallique, grille de séparation, plaque perforée et plateau à eau.

Chauffe des saucisses

- Placer à nouveau le plateau à eau rempli aux $\frac{3}{4}$ d'eau froide potable. Placer la plaque perforée dans le bac.



ATTENTION !

Vérifier régulièrement le niveau de l'eau. Ne jamais utiliser l'appareil sans eau !

- Placer le cylindre en verre dans le bac à eau et y insérer le panier métallique. Fixer la grille de séparation à l'intérieur du panier métallique.
- Introduire dans le panier métallique les saucisses précuites.
- Refermer le cylindre en verre avec le couvercle.
- Tourner le régulateur de température dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la température maximum pour chauffer l'eau. Pendant que l'eau chauffe, le voyant vert de chauffe s'allume, puis il s'éteint dès que la température sélectionnée est atteinte.
- Après un court moment, tourner le bouton de régulation de la température dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la placer sur la température désirée. **Attention !** En diminuant la température trop tard, la chaleur accumulée dans les résistances peut conduire l'eau à ébullition pendant un certain temps.
- Une fois la température désirée atteinte, les saucisses peuvent être maintenues à température.
- Retirer les saucisses chaudes du panier métallique et les servir selon les besoins.



ATTENTION ! Risque de brûlure !

Rester vigilant lors du retrait des saucisses du cylindre en verre. Ne prendre le couvercle que par le bouton prévu à cet effet. En retirant le couvercle du cylindre en verre, de la vapeur brûlante peut s'évaporer et entraîner des brûlures aux mains et aux avant-bras. Pour éviter tout risque de brûlure, utiliser des gants de protection !

- Utiliser des ustensiles de cuisine adaptés pour retirer les saucisses, comme des pinces ou une fourchette, etc.
- Si l'appareil ne doit plus être utilisé, tourner le bouton de régulation de la température dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, éteindre l'appareil avec l'**interrupteur central** et le débrancher de l'alimentation électrique (retirer la fiche !).

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.

Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage et détartrage

- Nettoyer l'appareil régulièrement.
- Démontez les pièces mobiles de l'appareil (cylindre en verre, panier métallique, grille de séparation, plaque perforée et plateau à eau) et les laver avec un chiffon souple ou une éponge à l'eau chaude avec un produit nettoyant neutre.
- Rincer soigneusement à l'eau claire de manière à éliminer toute trace de produit nettoyant. Sécher les éléments lavés avec un chiffon souple et sec.



ATTENTION !

- Pour des raisons d'hygiène, laver le **plateau à eau** au moins **2 fois par jour** !
- Le mélange formé par l'eau et le sel, les graisses et les épices provenant des saucisses forme une solution agressive, pouvant même endommager le métal.
- Pour les raisons évoquées plus haut, **détartrer le plateau à eau une fois par jour**. Le cas échéant, cela peut entraîner la corrosion de la plaque. Pour cela, utiliser un détartrant disponible dans le commerce (respecter les instructions du fabricant !) ou une solution d'eau et de vinaigre (dans un rapport de 3 pour 1).



ATTENTION !

Les réclamations ne seront pas prises en compte si l'appareil à hot-dog n'est pas détartré régulièrement, conformément aux instructions présentées ci-dessus.

La garantie ne prend pas en charge ce type de réclamations !

- Essuyer le boîtier de l'appareil avec un chiffon souple et humide.
- Utiliser uniquement un chiffon souple pour le nettoyage ; **ne jamais** utiliser de produits nettoyant grossiers pouvant endommager les surfaces de l'appareil.
- Après le nettoyage, sécher et polir les surfaces de l'appareil avec un chiffon souple et sec.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

Panne	Cause	Solution
L'appareil est allumé, le régulateur de température est ajusté, le voyant rouge de l'interrupteur ne s'allume pas et la plaque chauffante reste froide.	<ul style="list-style-type: none">• La fiche est mal raccordée.• Le coupe-circuit de la prise s'est déclenché.• Le câble d'alimentation est endommagé.	<ul style="list-style-type: none">• Brancher la fiche correctement.• Vérifier l'état du fusible et brancher l'appareil sur une autre prise pour vérifier son fonctionnement.• Contacter le revendeur.
Le régulateur de température est ajusté, le voyant rouge ne s'allume pas, mais la plaque chauffante fonctionne.	<ul style="list-style-type: none">• Voyant endommagé.	<ul style="list-style-type: none">• Contacter le revendeur.
Le régulateur de température est ajusté, le voyant rouge s'allume, mais la plaque chauffante ne chauffe pas.	<ul style="list-style-type: none">• Élément de chauffage endommagé.	<ul style="list-style-type: none">• Contacter le revendeur.

❖ **Les pannes mentionnées ci-dessus sont données uniquement à titre d'exemple. En cas de problèmes tels que décrits ci-dessus ou similaires, s'ils ne peuvent être résolus, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (retirer la fiche !) et appeler le service clients ou contacter le revendeur.**

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120